

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 28 maj 2004

om gemenskapens ståndpunkt beträffande ett beslut av stabiliserings- och associeringsrådet EU-f.d. jugoslaviska republiken Makedonien om antagande av dess arbetsordning, inklusive stabiliserings- och associeringskommitténs arbetsordning

(2004/683/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom),

med beaktande av rådets och kommissionens beslut 2004/239/EG, Euratom av den 23 februari 2004 om ingående av stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, å andra sidan⁽¹⁾, särskilt artikel 2.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) Genom artikel 108 i stabiliserings- och associeringsavtalet inrättas ett stabiliserings- och associeringsråd.
- (2) Enligt artikel 112 i nämnda avtal skall stabiliserings- och associeringsrådet biträdas av en stabiliserings- och associeringskommitté.
- (3) Enligt artikel 109 i nämnda avtal skall stabiliserings- och associeringskommittén anta sin egen arbetsordning.

- (4) Enligt artikel 110 i avtalet skall stabiliserings- och associeringsrådet i sin arbetsordning fastställa stabiliserings- och associeringskommitténs uppgifter, och stabiliserings- och associeringsrådet får delegera vilken som helst av sina befogenheter till stabiliserings- och associeringskommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Den ståndpunkt som gemenskapen skall inta inom det associeringsråd som inrättas genom artikel 108 i stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, å andra sidan, beträffande stabiliserings- och associeringsrådets arbetsordning och delegeringen av dess befogenheter till den stabiliserings- och associeringskommitté som avses i artikel 110 i avtalet, skall grunda sig på det utkast till beslut av stabiliserings- och associeringsrådet som bifogas detta beslut. Smärre ändringar i detta utkast till beslut kan godtas utan något nytt beslut av rådet.

Utfärdat i Bryssel den 28 maj 2004.

På rådets vägnar

N. DEMPSEY

Ordförande

⁽¹⁾ EUT L 84, 20.3.2004, s. 1.

BILAGA 1

BESLUT nr 1/2004

av den 28 maj 2004

av stabiliserings- och associeringsrådet EU–f.d. jugoslaviska republiken Makedonien om antagande av dess arbetsordning, inklusive stabiliserings- och associeringskommitténs arbetsordning

STABILISERINGS- OCH ASSOCIERINGSRÅDET HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av stabiliserings- och associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, å ena sidan, och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, å andra sidan⁽¹⁾, särskilt artiklarna 108, 109, 110, 111, 112 och 113 i detta, och

av följande skäl:

Avtalet trädde i kraft den 1 april 2004.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Ordförandeskap

Ordförandeskapet i stabiliserings- och associeringsrådet skall innehåsa växelvis i tolv månadersperioder av en företrädare för Europeiska unionens råd, på gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar, och av en företrädare för f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens regering. Den första perioden skall inledas den dag då stabiliserings- och associeringsrådet håller sitt första möte och avslutas den 31 december 2004.

Artikel 2

Möten

Stabiliserings- och associeringsrådet skall regelbundet sammanträda på ministernivå en gång per år. Om parterna är överens om det kan stabiliserings- och associeringsrådet hålla extraordinarie möten på begäran av någon av parterna.

Om parterna inte kommer överens om något annat, skall stabiliserings- och associeringsrådets möten hållas på den plats där Europeiska unionens råd vanligtvis sammanträder och på den dag som parterna kommer överens om.

Stabiliserings- och associeringsrådets möten skall sammankallas gemensamt av stabiliserings- och associeringsrådets sekreterare enligt överenskommelse med ordföranden.

Artikel 3

Företrädare

Stabiliserings- och associeringsrådets medlemmar kan låta sig företrädas om de är förhindrade att delta i ett möte. Om en medlem önskar låta sig företrädas, skall han före mötet i fråga meddela ordföranden namnet på företrädaren.

Den som företräder en av stabiliserings- och associeringsrådets medlemmar skall utöva medlemmens alla rättigheter.

Artikel 4

Delegationer

Stabiliserings- och associeringsrådets medlemmar får åtföljas av tjänstemän.

Före varje möte skall ordföranden underrättas om den planerade sammansättningen av varje parts delegation.

En företrädare för Europeiska investeringsbanken skall i egenskap av observatör delta i stabiliserings- och associeringsrådets möten när frågor som rör banken står på dagordningen.

Stabiliserings- och associeringsrådet kan bjuda in utomstående personer att delta i mötena för att informera om särskilda ämnen.

Artikel 5

Sekretariat

En tjänsteman från Europeiska unionens råds generalsekretariat och en tjänsteman från f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens beskickning i Bryssel skall gemensamt fungera som stabiliserings- och associeringsrådets sekreterare.

Artikel 6

Korrespondens

Korrespondens till stabiliserings- och associeringsrådet skall ställas till stabiliserings- och associeringsrådets ordförande och sändas till Europeiska unionens råds generalsekretariat.

De båda sekreterarna skall se till att korrespondensen vidarebefordras till stabiliserings- och associeringsrådets ordförande och, i tillämpliga fall, sprids till stabiliserings- och associeringsrådets övriga medlemmar. Korrespondens som sprids skall sändas till kommissionens generalsekretariat, medlemsstaternas ständiga representationer och f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens beskickning i Bryssel.

Meddelanden från stabiliserings- och associeringsrådets ordförande skall av de båda sekreterarna sändas till mottagarna och, i tillämpliga fall, spridas till associeringsrådets övriga medlemmar, under de adresser som anges i föregående mening.

⁽¹⁾ EUT L 84, 20.3.2004, s. 13.

*Artikel 7***Offentlighet**

Om inte något annat beslutas skall stabiliserings- och associeringsrådets möten inte vara offentliga.

*Artikel 8***Dagordning för sammanträdena**

1. Ordföranden skall upprätta en preliminär dagordning för varje möte. Den preliminära dagordningen skall av stabiliserings- och associeringsrådets sekreterare sändas till de mottagare som anges i artikel 6 senast 15 dagar innan mötet inleds.

Den preliminära dagordningen skall omfatta de punkter för vilka ordföranden senast 21 dagar innan mötet inleds har mottagit en begäran om att de skall föras upp på dagordningen. Punkterna får dock föras upp på den preliminära dagordningen endast om underlagen har överlämnats till sekreterarna senast den dag då dagordningen avsänds.

Dagordningen skall antas av stabiliserings- och associeringsrådet i början av varje möte. Andra punkter än de som finns upptagna på den preliminära dagordningen får föras upp på dagordningen om parterna är överens om detta.

2. Ordföranden får i samförstånd med de båda parterna förkorta de tidsfrister som anges i punkt 1 med hänsyn till omständigheterna i det enskilda fallet.

*Artikel 9***Protokoll**

De båda sekreterarna skall upprätta ett utkast till protokoll från varje möte.

Protokollet skall som regel för varje punkt på dagordningen innehålla uppgifter om

- de dokument som lämnats in till stabiliserings- och associeringsrådet,
- uttalanden som någon medlem av stabiliserings- och associeringsrådet begärt att få förda till protokollet,
- de beslut som fattats, de rekommendationer som utfärdats, de yttranden om vilka överenskommelse nåtts samt de slutsatser som antagits.

Utkastet till protokoll skall föreläggas stabiliserings- och associeringsrådet för godkännande. Efter godkännande skall protokollet undertecknas av ordföranden och de båda sekreterarna. Protokollet skall arkiveras hos Europeiska unionens råds generalsekretariat, som fungerar som depositarie för de handlingar som rör associeringen. En bestyrkt kopia skall sändas till var och en av de mottagare som anges i artikel 6.

*Artikel 10***Beslut och rekommendationer**

1. Stabiliserings- och associeringsrådet skall fatta sina beslut och utfärda sina rekommendationer genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna.

Mellan mötena kan stabiliserings- och associeringsrådet fatta beslut eller utfärda rekommendationer genom skriftligt förfarande, om parterna kommer överens om detta.

2. Stabiliserings- och associeringsrådets beslut och rekommendationer enligt artikel 110 i stabiliserings- och associeringsavtalet skall benämnas "beslut" respektive "rekommendation", följt av löpnummer, datum för antagande och en beskrivning av ämnet.

Stabiliserings- och associeringsrådets beslut och rekommendationer skall undertecknas av ordföranden och bestyrkas av de båda sekreterarna.

Besluten och rekommendationerna skall sändas till var och en av de mottagare som anges i artikel 6.

Varje part kan besluta att offentliggöra stabiliserings- och associeringsrådets beslut och rekommendationer i sin officiella tidning.

*Artikel 11***Språk**

De båda parternas officiella språk skall också vara stabiliserings- och associeringsrådets officiella språk.

Om inget annat beslutas skall stabiliserings- och associeringsrådet grunda sina överläggningar på handlingar som upprättats på dessa språk.

*Artikel 12***Kostnader**

Gemenskapen och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien skall var för sig stå för de kostnader som de ådrar sig i samband med sitt deltagande i stabiliserings- och associeringsrådets möten, såväl kostnader för personal, resor och uppehälle som porto- och telekostnader.

Gemenskapen skall stå för kostnaderna för tolkning under mötena, översättning och mångfaldigande av handlingar, med undantag av kostnaderna för tolkning eller översättning till eller från f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens officiella språk, vilka f.d. jugoslaviska republiken Makedonien skall stå för.

Övriga kostnader för arrangemangen i samband med mötena skall betalas av den part som är värd för mötena.

Artikel 13

Stabiliserings- och associeringskommittén

1. En stabiliserings- och associeringskommitté inrättas härmed, med uppgift att biträda stabiliserings- och associeringsrådet i dess arbete. Den skall bestå av företrädare för Europeiska unionens råd och företrädare för Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och av företrädare för f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens regering, å andra sidan, normalt på högre tjänstemannanivå.

2. Stabiliserings- och associeringskommittén skall förbereda stabiliserings- och associeringsrådets möten och överläggningar och skall vid behov genomföra dess beslut och i allmänhet sörja för kontinuiteten i associeringsförbindelserna och för att stabiliserings- och associeringsavtalet fungerar väl. Kommittén skall behandla de frågor som stabiliserings- och associeringsrådet hänskjuter till den och övriga frågor som kan uppkomma i samband med den dagliga tillämpningen av stabiliserings- och associeringsavtalet. Den skall lägga fram förslag eller utkast till

beslut eller rekommendationer, som skall antas av stabiliserings- och associeringsrådet.

3. När det i stabiliserings- och associeringsavtalet hänvisas till en skyldighet eller en möjlighet att hålla samråd kan detta samråd äga rum i stabiliserings- och associeringskommittén. Detta samråd kan fortsätta i stabiliserings- och associeringsrådet, om de båda parterna är överens om detta.

4. Stabiliserings- och associeringskommitténs arbetsordning bifogas detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den 28 maj 2004.

På stabiliserings- och associeringsrådets vägnar
Ordförande

BILAGA

STABILISERINGS- OCH ASSOCIERINGSKOMMITTENS ARBETSORDNING

Artikel 1

Ordförandeskap

Ordförandeskapet i stabiliserings- och associeringskommittén skall innehåsa växelvis i tolv månadersperioder av en företrädare för Europeiska kommissionen, på gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar och av en företrädare för f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens regering. Den första perioden skall inledas den dag då stabiliserings- och associeringsrådet håller sitt första möte och avslutas den 31 december 2004.

Artikel 2

Möten

Stabiliserings- och associeringskommittén skall sammanträda när omständigheterna så kräver, enligt överenskommelse mellan parterna.

Stabiliserings- och associeringskommitténs möten skall hållas vid den tidpunkt och på den plats som parterna kommer överens om.

Stabiliserings- och associeringskommitténs sammanträden skall sammankallas av kommitténs ordförande.

Artikel 3

Delegationer

Före varje möte skall ordföranden underrättas om den planerade sammansättningen av varje parts delegation.

Artikel 4

Sekretariat

En tjänsteman från Europeiska kommissionen och en tjänsteman från f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens regering skall gemensamt fungera som sekreterare för stabiliserings- och associeringskommittén.

Alla meddelanden till och från stabiliserings- och associeringskommitténs ordförande inom ramen för detta beslut skall skickas till sekreterarna för stabiliserings- och associeringskommittén och till sekreterarna och ordföranden i stabiliserings- och associeringsrådet.

Artikel 5

Offentlighet

Om inte något annat beslutas skall stabiliserings- och associeringskommitténs möten inte vara offentliga.

Artikel 6

Dagordning för mötena

1. Ordföranden skall upprätta en preliminär dagordning för varje möte. Den preliminära dagordningen skall av stabiliserings- och associeringskommitténs sekreterare sändas till de mottagare som anges i artikel 4 senast 15 dagar innan mötet inleds.

Den preliminära dagordningen skall omfatta de punkter för vilka ordföranden senast 21 dagar innan mötet inleds har mottagit en begäran om att de skall föras upp på dagordningen. Punkterna får dock föras upp på den preliminära dagordningen endast om underlagen har överlämnats till sekreterarna senast den dag då dagordningen avsänds.

Stabiliserings- och associeringskommittén kan bjuda in experter att delta i dess möten för att informera om särskilda ämnen.

Dagordningen skall antas av stabiliserings- och associeringskommittén i början av varje möte. Andra punkter än de som finns upptagna på den preliminära dagordningen får föras upp på dagordningen, om parterna är överens om detta.

2. Ordföranden får i samförstånd med de båda parterna förkorta de tidsfrister som anges i punkt 1 med hänsyn till omständigheterna i det enskilda fallet.

Artikel 7

Protokoll

Vid varje möte skall protokoll föras. Protokollet skall grundas på ordförandens sammanfattning av stabiliserings- och associeringskommitténs slutsatser.

Sedan protokollet godkänts av stabiliserings- och associeringskommittén skall det undertecknas av ordföranden och de båda sekreterarna och arkiveras i ett exemplar av båda parterna. En kopia av protokollet skall sändas till var och en av de mottagare som anges i artikel 4.

Artikel 8

Beslut och rekommendationer

I de särskilda fall då stabiliserings- och associeringsrådet med stöd av artikel 110 i stabiliserings- och associeringsavtalet givit stabiliserings- och associeringskommittén befogenhet att fatta beslut eller utfärda rekommendationer skall dessa benämnas "beslut" respektive "rekommendation", följt av löpnummer, datum för antagande och en beskrivning av ämnet. Besluten skall fattas och rekommendationerna utfärdas genom ömsesidig överenskommelse mellan parterna.

Stabiliserings- och associeringskommitténs beslut och rekommendationer skall undertecknas av ordföranden och bestyrkas av de båda sekreterarna och sändas till de mottagare som anges i artikel 4 i denna bilaga.

Varje part kan besluta att offentliggöra stabiliserings- och associeringskommitténs beslut och rekommendationer i sin officiella tidning.

*Artikel 9***Kostnader**

Gemenskapen och f.d. jugoslaviska republiken Makedonien skall var för sig stå för de kostnader som de ådrar sig i samband med sitt deltagande i stabiliserings- och associeringskommitténs möten, såväl utgifter för personal, resor och uppehålle som porto- och telekostnader.

Gemenskapen skall stå för kostnaderna för tolkning under mötena, översättning och mångfaldigande av handlingar, med undantag av kostnaderna för tolkning eller översättning till eller från f.d. jugoslaviska republiken Makedoniens officiella språk, vilka f.d. jugoslaviska republi-

ken Makedonien skall stå för. Övriga kostnader för arrangemangen i samband med mötena skall betalas av den part som är värd för mötena.

*Artikel 10***Underkommittéer och särskilda arbetsgrupper**

Stabiliserings- och associeringskommittén kan inrätta underkommittéer eller särskilda arbetsgrupper som skall arbeta under tillsyn av stabiliserings- och associeringskommittén, till vilken de skall rapportera efter vart och ett av sina möten. Stabiliserings- och associeringskommittén kan besluta att upplösa befintliga underkommittéer eller arbetsgrupper, fastställa eller ändra deras uppdrag eller inrätta andra underkommittéer eller arbetsgrupper med uppgift att biträda stabiliserings- och associeringskommittén i utförandet av dess uppgifter. Dessa underkommittéer och arbetsgrupper har ingen beslutanderätt.